

Art. 5. Voorliggend besluit heeft uitwerking op 2 september 1996.

Art. 6. De Minister bevoegd inzake Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit. Eupen, 25 oktober 2001.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap
De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ
De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

D. 2002 — 20

[C — 2001/33085]

10. SEPTEMBER 2001 — Ministerialerlass zur Festlegung des Musters einer Legitimationskarte für die Inspektoren im Bereich Arbeitserlaubnisse

Der Ministerpräsident, Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,

Aufgrund des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung von ausländischen Arbeitnehmern, insbesondere Artikel 11;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 6. Juni 2001 zur Bezeichnung von Inspektoren zur Überwachung der gesetzlichen Bestimmungen im Bereich der Beschäftigungs- und Arbeitserlaubnisse für ausländische Arbeitnehmer, insbesondere Artikel 2;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 14. Juli 1999 zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Minister,

Beschließt:

Artikel 1 - Die für die Überwachung der gesetzlichen Bestimmungen im Bereich der Beschäftigungs- und Arbeitserlaubnisse für ausländische Arbeitnehmer bezeichneten Inspektoren erhalten eine Legitimationskarte gemäß dem in der Anlage befindlichen Muster.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Eupen, den 10. September 2001

Der Ministerpräsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport
K.-H. LAMBERTZ

Anlage

Belgien DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT	Belgique COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE
Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft <i>Ministère de la Communauté germanophone</i>	
Dienatausweis N° <i>Carte de service N°</i> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div>	Der für die Beschäftigung zuständige Minister der Deutschsprachigen Gemeinschaft beschließt, dass <i>Le ministre compétent pour l'emploi en Communauté germanophone certifie que</i> <<Vorname Familienname>> gemäß Artikel 11 des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung von ausländischen Arbeitnehmern bezeichnet wurde, die Anwendung des vorerwähnten Gesetzes sowie seiner Ausführungserlasse zu überwachen. Er übt diese Überwachung gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 16. November 1972 über die Sozialinspektion aus. <i>a été désigné conformément à l'article 11 de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers pour surveiller l'application de la loi susmentionnée et de ses arrêtés d'exécution. Il exerce cette surveillance conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.</i>
Personalausweis N°: <i>Carte d'identité N°:</i>	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> Unterschrift Inhaber <i>Signature du titulaire</i> </div> <div style="text-align: center;"> Der Minister <i>Le ministre</i> </div> </div>

Gesehen, um dem Ministerialerlass vom 10. September 2001 zur Festlegung des Musters einer Legitimationskarte für die Inspektoren im Bereich Arbeitserlaubnisse beigelegt zu werden.

Eupen, den 10. September 2001

Der Ministerpräsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 2002 — 20

[C — 2001/33085]

**10 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté ministériel fixant le modèle de carte de légitimation
pour les inspecteurs en matière de permis de travail**

Le Ministre-Président, Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,

Vu la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, notamment l'article 11;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 6 juin 2001 portant désignation d'inspecteurs chargés de contrôler le respect des dispositions légales en matière d'autorisation d'occupation et de permis de travail pour travailleurs étrangers, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 14 juillet 1999 relatif au transfert de pouvoirs de décision aux ministres,

Arrête :


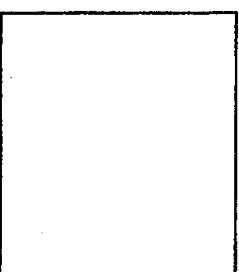
Article 1^{er}. Les inspecteurs désignés pour contrôler le respect des dispositions légales en matière d'autorisation d'occupation et de permis de travail pour travailleurs étrangers reçoivent une carte de légitimation dont le modèle se trouve en annexe.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Eupen, le 10 septembre 2001.

Le Ministre-Président,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Annexe

Belgien DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT	Belgique COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE
Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft <i>Ministère de la Communauté germanophone</i>	
Dienatausweis N° <i>Carte de service N°</i> 	Der für die Beschäftigung zuständige Minister der Deutschsprachigen Gemeinschaft bescheinigt, dass <i>Le ministre compétent pour l'emploi en Communauté germanophone certifie que</i> <<Vorname Familienname>> gemäß Artikel 11 des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung von ausländischen Arbeitnehmern bezeichnet wurde, die Anwendung des vorerwähnten Gesetzes sowie seiner Ausführungserlasse zu überwachen. Er übt diese Überwachung gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 16. November 1972 über die Sozialinspektion aus. <i>a été désigné conformément à l'article 11 de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers pour surveiller l'application de la loi susmentionnée et de ses arrêtés d'exécution. Il exerce cette surveillance conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.</i>
Personalausweis N° : <i>Carte d'identité N° :</i>	Unterschrift Inhaber <i>Signature du titulaire</i>
	Der Minister <i>Le ministre</i>

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 10 septembre 2001 fixant le modèle de carte de légitimation pour les inspecteurs en matière de permis de travail.

Eupen, le 10 septembre 2001.

Le Ministre-Président,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 2002 — 20

[C — 2001/33085]

10 SEPTEMBER 2001. — Ministerieel besluit tot vastlegging van het model van legitimatiekaart voor de inspecteurs inzake arbeidskaart

De Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,

Gelet op de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het besluit van de Regering van 6 juni 2001 tot aanwijzing van inspecteurs voor het toezicht op de naleving van de wettelijke bepalingen inzake arbeidsvergunning en arbeidskaart voor buitenlandse werknemers, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het besluit van de Regering van 14 juli 1999 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de ministers,

Besluit :

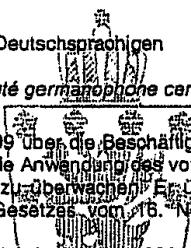
Artikel 1. De inspecteurs aangewezen om het toezicht te houden op de naleving van de wettelijke bepalingen inzake arbeidsvergunning en arbeidskaart voor buitenlandse werknemers verkrijgen een legitimatiekaart waarvan het model in de bijlage opgenomen is.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt ondertekend.

Eupen, 10 september 2001.

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

Bijlage

<p>Belgien DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT</p>	<p>Belgique COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE</p>
<p>Dienstausweis N° Carte de service N°</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; margin: 10px 0;"></div> <p>Personalausweis N°: Carte d'identité N°:</p>	<p>Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft <i>Ministère de la Communauté germanophone</i></p> <p>Der für die Beschäftigung zuständige Minister der Deutschsprachigen Gemeinschaft bescheinigt, dass <i>Le ministre compétent pour l'emploi en Communauté germanophone certifie que</i></p> <p><<Vorname Familienname>></p> <p>gemäß Artikel 11 des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung von ausländischen Arbeitnehmern bezeichnet wurde, die Anwendung des vorerwähnten Gesetzes sowie seiner Ausführungserlasse zu überwachen. Er übt diese Überwachung gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 16. November 1972 über die Sozialinspektion aus. <i>a été désigné conformément à l'article 11 de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers pour surveiller l'application de la loi susmentionnée et de ses arrêtés d'exécution. Il exerce cette surveillance conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.</i></p>
	
	<p>Unterschrift Inhaber <i>Signature du titulaire</i></p> <p>Der Minister <i>Le ministre</i></p>

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 10 september 2001 tot vastlegging van het model van legitimatiekaart voor de inspecteurs inzake arbeidskaart.

Eupen, 10 september 2001.

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ